

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Jphigenie en Aulide

Gluck, Christoph Willibald

Bonn, 1809

No. 29.

urn:nbn:de:bsz:31-43170

ACHILLE.
 Reine rassurez vous et n'aprehendez pas que son père et les Grecs l'arrachent de vos
 Königin beruhigt euch und fürchtet nicht daß der Vater, das Volk sie reißt aus euren

Recitativo

IPHIGENIE.
 bras, rentrez, je vais ici l'attendre. Je ne vous quitte pas Seigneur, daignez m'entendre. Le cruel!
 Armen, geht hin ich will ihn hier erwarten. Nein, ich verlaß euch nicht Achill, hört was ich sage. Der Barbar!

ACHILLE.
 sous mon nom vous donnoit le trépas, a ma juste fureur rien ne peut le soustraire. Sei-
 will euch tödten in meinem Arm, dem gerechtesten Zorn darf er mir nicht entgehen. Bey

IPHIG:
 gneur au nom des Dieux, songez qu'il est mon père. Votre père, c'est inhumain!
 attem was du liebt. Achill er ist mein Vater. Er dein Vater, der Barbar!

Trio.

Allegro
non tanto.

IPHIGENIE. CLITEMNESTRE.

C'est mon pè-re Seigneur, mais un pè-re que j'ai-me. Son pè-re, et le cruel veut lui percer le
 Ja mein Va-ter ist er, den ich eh-re und lie-be. Ihr Va-ter, und der Barbar beschloß doch ih-ren

IPHIG. ACHILLE.

sein. Un pè-re infor-tu-né qui me chérit lui mè-me. Je ne vois plus en lui qu'un per-fi-de assa-
 Tod. Ein Unglücksee-ll-ger der selbst mich zärtlich lie-bet. Er dessen Mörder, stahl seinem Kin-de selbft

IPHIG. CLITEMNE:

sin. Un pè-re infor-tu-né, mais un pè-re que j'aime, qui me chérit lui mè-me. Ciel soutiens mon cou-
 droht. Ein Un-glücksee-ll-ger den ich eh-re und lie-be auch wenn der Todt mir blie-be. Göt-ter stüht meinen

IPHIGEN:
 Ciel de - tourne lo - ra - ge, dis - si - pe mon ef - froi, ô Ciel ex - au - ce moi!
 Göt - ter stillt ih - re Wuth, ach, zeigt mir der Hoffnung Schein, er - hört, er - hö - ret mich!

CLITEM:
 rage, je n'es - pè - re qu'en toi, ô Ciel ex - au - ce moi!
 Muth, auf euch vertrau' ich al - lein, er - hört, er - hö - ret mich!

ACHILLE:
 Ciel devoue à ma rage un inhu - main sans foi, ô Ciel ex - au - ce moi!
 Göt - ter fordert ihr Blut fo fey's des Mör - ders al - lein, er - hört, er - hö - ret mich!

de - tourne lo - ra - ge, dis - si - pe mon ef - froi, de - tour - ne lo - ra - ge, dis - si - pe mon ef - froi.
 ach, stillt ihre Wuth, zeigt mir der Hoffnung Schein, ja, stillt ih - re Wuth und zeigt mir der Hoffnung

soutiens mon courage, je n'es - pè - re qu'en toi, soutiens mon cou - ra - ge, je n'es - pè - re qu'en
 ha, stählt meinen Muth, auf euch vertrau' ich al - lein, ha, stählt meinen Muth, auf euch ver - trau' ich al -

devoue à ma rage un inhu - main sans foi, devoue à ma ra - ge un in - hu - main sans
 und fordert ihr Blut fo fey's des Mör - ders al - lein, und for - dert ihr Blut fo fey's des Mör - ders al -

602.

froi. ô Ciel! ô Ciel ex - au - ce moi, ex - au - ce moi, ex - au - ce moi!
 Schein, er - hört! er - hört ihr Göt - ter mich, er - hö - ret mich, er - hö - ret mich!

toi. ô Ciel! ô Ciel ex - au - ce moi, ex - au - ce moi, ex - au - ce moi!
 lein, er - hört! er - hört ihr Göt - ter mich, er - hö - ret mich, er - hö - ret mich!

foi.
 lein,

F. *P.* *F.* *FF.*

C'est mon pè - re Seigneur, un pè - re infor - tune. mais un pè - re que j'aime.
 Ja mein Va - ter ist er der Unglückee - li - ge. den ich eh - re und lie - be.

Le cruel! et le cru - el veut
 Der Barbar! und der Barbar be :

L'inhumain!
 Der Tyrann!

p. *pp.* *F.* *p.* *F.*

V. S.

qui me chérit lui mè . . me, un père infor - tu - né, mais un
 der selbst mich zärtlich lie . . bet, ein Unglückfee - li - ger, den ich

lui percer le sein, schloß doch ih - ren Tod.

Je ne vois plus en lui qu'un per - fi - de assas - sin, Er dessen Mörder - stahl seinem Kin - de selbst droht.

pe - re que j'ai me qui me chérit lui mè . . me, Ciel de - tourne lo - ra - ge, dis -
 eh - re und lie . . be, der selbst mich zärtlich lie . . bet, Göt - . . ter stüht ih - re Wuth, ach, zeigt

Le cru - el! Ciel soutiens mon cou - rage je nes - pe - re qu'en toi,
 Der Bar, bar! Göt - - ter stüht meinen Muth auf euch vertrau' ich al - lein,

L'inhumain! Ciel de - voue à ma
 Der Tyrann! Göt - ter - for - dert ihr

si - - pe mon ef - - froi. o Ciel ex - au - - ce moi! de . tour - ne lo - ra - - ge . dis - si . pe mon ef -
 mir der Hoffnung Schein. er - hört. er - hö - - ret mich! ach . stilt ih - re Wuth . zeigt mir der Hoffnung

o Ciel ex - au - - ce moi! soutiens mon courage . je n'ès . pè - - re qu'en
 er . hört. er - hö - - ret mich! ha - stählt meinen Muth . auf euch ver - trau' ich al -

rage un inhu - main sans foi. o Ciel ex - au - - ce moi! 'de voue à ma rage un inhu - main sans
 Blut fo fey's des Morders al - lein. er - hört. er - hö - - ret mich! und fordert ihr Blut fo fey's des Mör - ders al -

froi. detourne lo - ra - - ge . dis - si . pe mon ef - de . tour - ne lo - ra - - ge . dis - si . pe mon ef -
 Schein. ja stilt ih - re Wuth und zeigt mir der Hoffnung Schein. ach stilt ih - re Wuth und zeigt mir der Hoffnung

toi. soutiens mon coura - ge . je n'ès . pè - - re qu'en toi. ex - au - - ce moi o Ciel. ex - au - - ce
 lein. ha - stählt meinen Muth . auf euch ver - trau' ich al - lein. ha - Götter . euch ver - trau' ich nur - al -

foi. 'de voue à ma rage un inhu - main sans foi. o Ciel. o Ciel ex - au - - ce
 lein. und fordert ihr Blut fo fey's des Mör - ders al - lein. fo fey's des Mör - ders Blut al -

frui, o Ciel! o Ciel ex - au - ce moi, o Ciel!
Schein, er - hört, er - hört ihr Göt - ter mich, er - hört, o Ciel
er - hört,
moi, o Ciel! o Ciel ex - au - ce moi, o Ciel!
iehn, er - hört, er - hört ihr Götter mich, er - hört, o Ciel
er - hört,
moi,
iehn,

ex - au - ce moi, ex - au - ce moi!
er - hö - ret mich, er - hö - ret mich!

ex - au - ce moi, ex - au - ce moi!
er - hö - ret mich, er - hö - ret mich!

602.